

The Fifth Sunday after the Epiphany

Year A February 8, 2026

Praise Song: Hallelujah Praise God Online Video
 The Collect of the Day BCP 100
 First Lesson Isaiah 58:1-9a
 Psalm 112:1-9
 Second Lesson 1 Corinthians 2:1-12
Before Gospel: The Greatest Thing (knowing You) Slide
 Gospel Matthew 5:13-20
After Gospel: The Greatest Thing (loving You) Slide
 Sermon The Rev. Joseph Ho
 The Nicene Creed BCP 208
 The Prayers of the People Slide
 Confession of sin BCP 210
 The Peace BCP 210
Offertory Music: What Child Is This Jenny Jia & Janice Lee
Offertory Hymn: I Surrender All Slide
 The Great Thanksgiving, Prayer A BCP 211
 Proper Preface for Epiphany BCP 228
Sanctus Slide
 The Lord's Prayer BCP 214
 The Breaking of the Bread BCP 214
Communion Music
 Post-Communion Prayer BCP 216
 Announcements
Hymn: I Have decided to Follow Jesus Slide
 Blessing and Dismissal BCP 216

Date	Preacher/ Interpreter	Altar Guild	Acolyte	Reader/ Prayer	Usher
2/8 Sunday Service	The Rev Joseph Ho	Sabrina Lin	Janis Magnuson Alex Zhong	Phoebe Pao	Roger Magnuson Sally Meng
2/15 Sunday Service	Mo. Fennie Chang	Janis Magnuson	Janis Magnuson Jenny Jia	Edgar Fradejas	Roger Magnuson Tonia Yuan

顯現後第五主日

甲年 2026 年 2 月 8 日

讚美詩：哈利路亞讚美上帝 網路影片
 本日祝文 公禱書 100 頁
 首段經課 (以賽亞書 58:1-9a)
 詩篇 (112:1-9)
 次段經課 (哥林多前書 2:1-12)
福音前：最大的事 (認識祢) 幻燈片
 福音書 (馬太福音 5:13-20)
福音後：最大的事 (愛慕祢) 幻燈片
 證道 何睿恩牧師
 尼西亞信經 公禱書 208 頁
 會眾禱文 幻燈片
 認罪文 公禱書 210 頁
 平安禮 公禱書 210 頁
獻金音樂：奇妙聖嬰 Jenny Jia & Janice Lee
獻金詩歌：全所有奉獻 幻燈片
 祝聖禮文 (一) 公禱書 211 頁
 合宜序文：顯現節 公禱書 228 頁
聖哉頌 幻燈片
 主禱文 公禱書 214 頁
 擘餅禮 公禱書 214 頁
聖餐音樂
 聖餐後禱文 公禱書 216 頁
 教會事務公佈
退堂聖詩：我已經決定要跟隨耶穌 幻燈片
 祝福與遣散 公禱書 216 頁

日期	証道/ 翻譯	聖壇 小組	司從	經課/ 禱文	招待
2/8 主日崇拜	何睿恩 牧師	林玲君	Janis Magnuson 鍾喻竹	鮑李寶萱	Roger Magnuson 孟莎
2/15 主日崇拜	張信芬 牧師	Janis Magnuson	Janis Magnuson 賈斯淇	Edgar Fradejas	Roger Magnuson 袁彤

Message Reflection for This Sunday
本主日信息省思

“Be the Salt of the Earth and the Light of the World”:

- 1) What does being salt and light mean to you?
- 2) Does any verse or passage from today's Gospel stand out to you as particularly helpful?
- 3) “Let your light shine before others.” How can we put it into practice?

“成為地上的鹽和世上的光”：

- 1) 對你來說，什麼是做鹽、什麼是做光？
- 2) 如果找一節或一段聖經來幫助你，你會選哪段經文呢？
- 3) 「光也要這樣照在人前」，可以怎麼做呢？

Weekly Bible Reading Plan 每週讀經計畫
OT 舊約: Gn 創 49-50; Ex 出 1-5; Jb 伯 15-22
NT 新約: Lk 2-8; 1Cor 林前 3-9



Vicar / 堂牧:

The Rev. Dr. Fennie Hsin-Fen Chang / 張信芬牧師 C/P 手機 626-274-3092
hsinfenchang@hotmail.com

Assisting Priest / 牧師助理:

The Rev. Ricardo Gonzales 立.肯沙樂牧師 C/P 手機 805-459-1273
rgonz2016@yahoo.com

Bishop's Warden / 堂長: Ms. Janis Magnuson

C/P 手機 626-523-3614
jmagnus745@yahoo.com

Junior Warden / 副堂長: Mr. Jose Arroyo

C/P 手機 626-664-3315

Treasurer / 財政: Ms. Janis Magnuson / 萬珍妮

C/P 手機 626-523-3614
jmagnus745@yahoo.com

Principal Accompanists / 司琴負責:

Ms. Janice Lee / 李孟潔姐妹

C/P 手機 626-617-7758
janlee01@gmail.com

Ms. Gigi Kwok / 郭雅文

C/P 手機 626-277-8436
wgchoo@yahoo.com

St. Thomas's Episcopal Church

Hacienda Heights, California

加州哈崗聖公會聖多馬堂

15694 Tetley Street, Hacienda Heights, CA 91745

Phone: 626.330.7649

Website 網頁: www.stthomashh.com

stthomashhca@gmail.com

The Fifth Sunday after the Epiphany, Year A
(10:00 am Holy Eucharist Service: English & Mandarin)

顯現節後第五主日，甲年

(早上 10 點英&華語聖餐崇拜)

February 8, 2026



Sunday Holy Eucharist Service 主日聖餐崇拜:

10:00am English & Mandarin (Bilingual) Holy Eucharist (Music)

英華語 (雙語) 聖餐崇拜 (音樂)

Announcements for February 8, 2026

(1) Sanctuary Candle: The sanctuary candle this week is give thanks to God for the annual meeting last Sunday and to continue to pray for the spiritual revival of St. Thomas' congregation during this New Year.

(2) Wed Live-Streaming Evening Prayer/Q & A Schedule:
2/11 & 3/25, Wed, 6:30 pm: Q & A on Faith and Life (via FB); 3/18, Wed, 6:30 pm: Evening Prayer (FB Live). All are welcome!
(Note: 2/18, 6:30 pm, Ash Wed Eucharist Service in Church with Live-streaming on FB.)

(3) Next Bishop's Committee Meeting on Zoom: Thu, 3/26, 7:15 pm.
All the committee members are to be online for the meeting, and everyone else interested is also welcome to join us.
(Note: There's no Bishop's Committee Zoom Meeting in February.)

(4) Signup to Bring Food for the Church's Coffee Hour after the 10:00 Sunday Service: The sign-up sheet is posted on the window near the exit of the narthex. Any questions, please ask Janice Lee.

(5) Chinese-language Congregations' Lunar New Year Joint Gathering:
Sat, 2/21, 4:00 pm, at St. Gabriel's Church (133 East Graves Ave., Monterey Park). There will be joint worship and dinner. Bishop Taylor will be with us to share message. All are welcome!

(6) St. Thomas' Pastoral Care Team Available to Support You: During the week, please feel free to contact **Mo Fennie** (626-274-3092; hsinfenchang@hotmail.com) or the contact person of your group:
English: Janis Magnuson (jmagnus745@yahoo.com; 626-523-3614)
Filipino: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)
Cantonese: Phoebe Pao (pao71asl@gmail.com; 626-482-2788)
Mandarin: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(7) Please Continue to Give Generously to Support God's Church: You can send your personal check (made out to STEC) to St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 or do it online through our church website: www.stthomashh.com. Thank you for your loving care for God's church!

Prayer Request: For (1) Joyce White; (2) Maury & his family; (3) Jackie Gibson; (4) Daniel Adams; (5) Rosie & Bas Lim; (6) Dorothy Smith and her family; (7) Roger (leukemia) & Janis Magnuson; (8) Paul Owen; (9) Ben Huang; (10) Edgar & Analou Fradejas; (11) Sally and her family; (12) Qian Li (burn injury); (13) Tonia and her family; (14) Araceli Fradejas; (15) Caryl Gonzales; (16) Lili Tansiongco and her family; (17) Mo Fennie's family; (18) Flora's family; (19) Jay Perito; (20) All newcomers.

二零二六年二月八日家事公佈

(1) 聖壇燭：這個星期的聖壇燭是為著上主日的年議會來感謝上帝，以及為聖多馬堂弟兄姊妹於今年之靈命復興來代禱。

(2) 週間晚禱/信仰問答聚會時間表：
2/11 & 3/25 週三晚上 6:30 信仰生活問答 (FB 播放); 3/18 週三晚上 6:30 晚禱 (FB 直播)。歡迎參加！
(註：2/18, 6:30 pm, 懺悔星期三聖餐崇拜於教會舉行，同時臉書直播)

(3) 下次堂務委員會會議透過 Zoom 舉行：週四，3/26，晚上 7:15。所有委員務必參加; 有興趣會友也歡迎列席。
(註：二月份堂務委員會線上會議暫停。)

(4) 請登記奉獻食物給教會 10:00 崇拜後的茶點時間：登記表張貼在教堂等候處靠近出口旁邊的窗戶上。任何疑問請聯絡 Janice Lee.

(5) 中文堂農曆新年聯合聚會：週六，2/21，下午 4:00，於聖加百利堂 (133 East Graves Ave., Monterey Park) 舉行，有聯合崇拜及晚餐，泰勒主教將蒞會分享信息。歡迎參加！

(6) 聖多馬堂教牧關懷小組會隨時成為你的支持：週間，有任何需要，請隨時連絡張牧師 (hsinfenchang@hotmail.com; 626-274-3092) 或您的小組負責人聯絡：
英語: Janis Magnuson (jmagnus745@yahoo.com; 626-523-3614)
菲律賓: Karen Fradejas (kdacillo228@yahoo.com; 909-815-4672)
粵語: Phoebe Pao (pao71asl@gmail.com; 626-482-2788)
華語: Sabrina Lin (lingchun@hotmail.com; 646-250-1125)

(7) 請繼續慷慨奉獻來支持主的教會：您可以寄個人支票 (STEC) 到 St. Thomas Church, 15694 Tetley St., Hacienda Hts, CA 91745 或透過教會網站: www.stthomashh.com。感謝您對主的教會所給予的愛的關懷！

代禱事項：為 (1) Joyce White, (2) Maury 及家人, (3) Jackie Gibson (4) Daniel Adams, (5) 林醫師和林景崑, (6) Dorothy Smith 及家人, (7) Roger (白血病) & Janis Magnuson, (8) 翁天全, (9) 黃任夫, (10) Edgar 和 Analou Fradejas, (11) 孟莎及家人, (12) 李茜 (燒傷), (13) 袁彤及家人, (14) Araceli Fradejas, (15) Caryl Gonzales, (16) Lili Tansiongco 及家人, (17) 張牧師的家人, (18) 周李芳的家人, (19) Jay Perito, (20) 所有新成員。

甲年：顯現節後第五主日

上帝啊，求主從罪惡的捆綁中釋放我們，並將聖子我們救主耶穌基督，所顯示豐盛生命的自由，賜給我們；聖子和聖父，聖靈，三位一體的主，一同永生，一同掌權，惟一上帝，永無窮盡。阿們。

以賽亞書 58:1-9a

你要大聲喊叫、不可止息、揚起聲來好像吹角、向我百姓說明他們的過犯、向雅各家說明他們的罪惡。他們天天尋求我、樂意明白我的道、好像行義的國民、不離棄他們上帝的典章、向我求問公義的判語、喜悅親近上帝。他們說、我們禁食、你為何不看見呢、我們刻苦己心、你為何不理會呢、看哪、你們禁食的日子、仍求利益、勒逼人為你們作苦工。你們禁食、卻互相爭競、以凶惡的拳頭打人、你們今日禁食、不得使你們的聲音聽聞於上。這樣禁食、豈是我所揀選使人刻苦己心的日子麼、豈是叫人垂頭像葦子、用麻布和爐灰鋪在他以下麼、你這可稱為禁食為耶和華所悅納的日子麼。我所揀選的禁食、不是要鬆開凶惡的繩、解下軛上的索、使被欺壓的得自由、折斷一切的軛麼。不是要把你的餅、分給饑餓的人、將飄流的窮人、接到你家中、見赤身的、給他衣服遮體、顧恤自己的骨肉而不掩藏麼。這樣、你的光就必發現如早晨的光、你所得的醫治、要速速發明、你的公義、必在你前面行、耶和華的榮光、必作你的後盾。那時你求告、耶和華必應允、你呼求、他必說、我在這裏。

詩篇 112:1-9

- 112:1 你們要讚美耶和華。敬畏耶和華、甚喜愛他命令的、這人便為有福。
112:2 他的後裔在世必強盛、正直人的後代、必要蒙福。
112:3 他家中貨物、有錢財、他的公義、存到永遠。
112:4 正直人在黑暗中、有光向他發現、他有恩惠、有憐憫、有公義。
112:5 施恩與人、借貸與人的、這人事情順利、他被審判的時候、要訴明自己的冤。
112:6 他永不動搖、義人被記念直到永遠。

- 112:7 他必不怕凶惡的信息、他心堅定、倚靠耶和華。
112:8 他心確定、總不懼怕、直到他看見敵人遭報。
112:9 他施捨錢財、賙濟貧窮、他的仁義、存到永遠。

哥林多前書 2:1-12

弟兄們、從前我到你們那裏去、並沒有用高言大智對你們宣傳上帝的奧秘。因為我曾定了主意、在你們中間不知道別的、只知道耶穌基督、並他釘十字架。我在你們那裏、又軟弱、又懼怕、又甚戰兢。我說的話講的道、不是用智慧委婉的言語、乃是用聖靈和大能的明證、叫你們的信不在乎人的智慧、只在乎上帝的大能。然而在完全的人中、我們也講智慧、但不是這世上的智慧、也不是這世上有權有位將要敗亡之人的智慧、我們講的、乃是從前所隱藏、上帝奧秘的智慧、就是上帝在萬世以前、預定使我們得榮耀的、這智慧世上有權有位的人沒有一個知道的、他們若知道、就不把榮耀的主釘在十字架上了、如經上所記、『上帝為愛他的人所預備的、是眼睛未曾看見、耳朵未曾聽見、人心也未曾想到的。』只有上帝藉著聖靈向我們顯明了、因為聖靈參透萬事、就是上帝深奧的事也參透了。除了在人裏頭的靈、誰知道人的事、像這樣、除了上帝的靈、也沒有人知道上帝的事。我們所領受的、並不是世上的靈、乃是從上帝來的靈、叫我們能知道上帝開恩賜給我們的事。

馬太福音 5:13-20

你們是世上的鹽、鹽若失了味、怎能叫他再鹹呢、以後無用、不過丟在外面、被人踐踏了。你們是世上的光、城造在山上、是不能隱藏的。人點燈、不放在斗底下、是放在燈臺上、就照亮一家的人。你們的光也當這樣照在人前、叫他們看見你們的好行為、便將榮耀歸給你們在天上的父。莫想我來要廢掉律法和先知、我來不是要廢掉、乃是要成全。我實在告訴你們、就是到天地都廢去了、律法的一點一畫也不能廢去、都要成全。所以無論何人廢掉這誡命中最小的一條、又教訓人這樣作、他在天國要稱為最小的、但無論何人遵行這誡命、又教訓人遵行、他在天國要稱為大的。我告訴你們、你們的義、若不勝於文士和法利賽人的義、斷不能進天國。

Fifth Sunday after the Epiphany, Year A

Set us free, O God, from the bondage of our sins, and give us the liberty of that abundant life which you have made known to us in your Son our Savior Jesus Christ; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Isaiah 58:1-9a

Thus says the high and lofty one who inhabits eternity, whose name is Holy: Shout out, do not hold back! Lift up your voice like a trumpet! Announce to my people their rebellion, to the house of Jacob their sins. Yet day after day they seek me and delight to know my ways, as if they were a nation that practiced righteousness and did not forsake the ordinance of their God; they ask of me righteous judgments, they delight to draw near to God. "Why do we fast, but you do not see? Why humble ourselves, but you do not notice?" Look, you serve your own interest on your fast day, and oppress all your workers. Look, you fast only to quarrel and to fight and to strike with a wicked fist. Such fasting as you do today will not make your voice heard on high. Is such the fast that I choose, a day to humble oneself? Is it to bow down the head like a bulrush, and to lie in sackcloth and ashes? Will you call this a fast, a day acceptable to the LORD? Is not this the fast that I choose: to loose the bonds of injustice, to undo the thongs of the yoke, to let the oppressed go free, and to break every yoke? Is it not to share your bread with the hungry, and bring the homeless poor into your house; when you see the naked, to cover them, and not to hide yourself from your own kin? Then your light shall break forth like the dawn, and your healing shall spring up quickly; your vindicator shall go before you, the glory of the LORD shall be your rear guard. Then you shall call, and the LORD will answer; you shall cry for help, and he will say, Here I am.

Psalms 112:1-9

- 1 Hallelujah! Happy are they who fear the Lord *
and have great delight in his commandments!
- 2 Their descendants will be mighty in the land; *
the generation of the upright will be blessed.
- 3 Wealth and riches will be in their house, *
and their righteousness will last for ever.
- 4 Light shines in the darkness for the upright; *
the righteous are merciful and full of compassion.
- 5 It is good for them to be generous in lending *
and to manage their affairs with justice.
- 6 For they will never be shaken; *
the righteous will be kept in everlasting remembrance.
- 7 They will not be afraid of any evil rumors; *
their heart is right; they put their trust in the Lord.
- 8 Their heart is established and will not shrink, *

until they see their desire upon their enemies.

- 9 They have given freely to the poor, *
and their righteousness stands fast for ever;
they will hold up their head with honor.

1 Corinthians 2:1-12

When I came to you, brothers and sisters, I did not come proclaiming the mystery of God to you in lofty words or wisdom. For I decided to know nothing among you except Jesus Christ, and him crucified. And I came to you in weakness and in fear and in much trembling. My speech and my proclamation were not with plausible words of wisdom, but with a demonstration of the Spirit and of power, so that your faith might rest not on human wisdom but on the power of God.

Yet among the mature we do speak wisdom, though it is not a wisdom of this age or of the rulers of this age, who are doomed to perish. But we speak God's wisdom, secret and hidden, which God decreed before the ages for our glory. None of the rulers of this age understood this; for if they had, they would not have crucified the Lord of glory. But, as it is written, "What no eye has seen, nor ear heard, nor the human heart conceived, what God has prepared for those who love him" --these things God has revealed to us through the Spirit; for the Spirit searches everything, even the depths of God. For what human being knows what is truly human except the human spirit that is within? So also no one comprehends what is truly God's except the Spirit of God. Now we have received not the spirit of the world, but the Spirit that is from God, so that we may understand the gifts bestowed on us by God.

Matthew 5:13-20

Jesus said, "You are the salt of the earth; but if salt has lost its taste, how can its saltiness be restored? It is no longer good for anything, but is thrown out and trampled under foot.

"You are the light of the world. A city built on a hill cannot be hid. No one after lighting a lamp puts it under the bushel basket, but on the lampstand, and it gives light to all in the house. In the same way, let your light shine before others, so that they may see your good works and give glory to your Father in heaven.

"Do not think that I have come to abolish the law or the prophets; I have come not to abolish but to fulfill. For truly I tell you, until heaven and earth pass away, not one letter, not one stroke of a letter, will pass from the law until all is accomplished. Therefore, whoever breaks one of the least of these commandments, and teaches others to do the same, will be called least in the kingdom of heaven; but whoever does them and teaches them will be called great in the kingdom of heaven. For I tell you, unless your righteousness exceeds that of the scribes and Pharisees, you will never enter the kingdom of heaven."